

《双语:四川宜宾筠连山体滑坡救援全力推进》



An aerial photo shows the path of the landslide and the extent of damage in Jinping, a village in Yibin, Sichuan province, on Sunday. The landslide struck the village on Saturday. LIU ZHONGJUN/CHINA NEWS SERVICE

President Xi Jinping has ordered all-out efforts to search for and rescue the missing and minimize casualties following a devastating landslide in Yibin, Sichuan province, on Saturday.

周六，四川省宜宾市发生毁灭性山体滑坡后，习近平主席下令全力以赴搜救失踪人员，尽最大努力减少人员伤亡。

He made the instruction after the landslide struck Jinping village of Junlian county in Yibin at around 11:50 am on Saturday, burying 10 houses. The disaster left one person dead, two injured and 28 missing as of 11 am on Sunday.

周六上午11点50分左右，宜宾市筠连县锦屏村发生山体滑坡，掩埋了10栋房屋。截至周日上午11点，这场灾难造成一人死亡，两人受伤，28人失踪。

Xi also stressed the need to enhance disaster monitoring and early warning, ensure that rescue work is carried out scientifically, and prevent secondary disasters.

习近平还强调，要加强灾害监测预警，确保救援工作科学开展，防止发生次生灾害。

In a separate instruction, Premier Li Qiang has urged efforts to rescue the trapped, examine potential geological hazards in surrounding areas, transfer those who are at risk to safe places and guard against secondary risks.

李强总理在另一份指示中敦促全力搜救被困人员，排查周边地区潜在地质灾害，转移危险区域群众，防范次生灾害。

Vice-Premier Liu Guozhong, who has led a team to Sichuan to guide the rescue work, underscored the importance of using advanced rescue and monitoring methods, and asked the rescue forces to ensure safety in their operations.

国务院副总理刘国中率队赴四川指导救援工作，强调了使用先进救援和监测方法的重要性，并要求救援部队确保行动安全。

Efforts should also be made to provide comfort to the families of the victims and the missing, and ensure the basic needs and medical services for those who have been relocated, he said.

他说，还应努力为受害者和失踪人员的家属提供安慰，并确保搬迁人员的基本需求和医疗服务。

Sichuan upgraded its emergency response for geological disasters from Level III to Level I, the highest response level in a three-tier system, on Saturday afternoon.

周六下午，四川将地质灾害应急响应从三级提升到一级，这是三级体系中的最高响应级别。

The Ministry of Emergency Management initiated a Level III emergency response for geological disasters, while the National Commission for Disaster Reduction activated a Level IV national disaster emergency response.

应急管理部启动了地质灾害三级应急响应，而国家减灾委员会启动了四级国家灾害应急响应。

重点词汇

ordered 组织有序的；精心安排的；命令；要求；订购；点；订货；指挥；要求提供服务；order的过去分词和过去式

all-out 全力以赴的

search for 搜索，搜寻；访求；追索

rescue 营救；抢救；援救；救援；获救；营救行动

minimize 减少；使最小化；降低；使减少到最低限度；贬低；使显得不重要

casualties 伤员，亡者，遇难者；受害者；急诊室；毁坏物；损坏物；casualty的复数

devastating 毁灭性的；破坏性极大的；令人震惊的；强有力的；骇人的；令人钦佩的；给人印象深刻的；摧毁；毁灭；使震惊；彻底破坏；使极为悲痛；使极为忧伤；
devastate的现在分词

landslide 山崩；崩塌，塌方，滑坡，地滑；一方选票占压倒多数的选举；一方占绝对优势的选举

Yibin 宜宾；宜宾市；宜宾县；宜宾地区

Sichuan province 四川省

